



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2001/53
24 August 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH and FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств (WP.29)
(Сто двадцать пятая сессия, 6-9 ноября 2001 года,
пункт 5.2.23 повестки дня)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПРОЕКТУ ДОПОЛНЕНИЯ 1
К ПРОЕКТУ ПРАВИЛ № [112]
(TRANS/WP.29/773)

(Фары, испускающие асимметричный луч ближнего света)

Передано Рабочей группой по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE)

Примечание: Приведенный ниже текст был принят GRE на ее сорок шестой сессии и передается на рассмотрение WP.29 и AC.1. В его основу положены документы TRANS/WP.29/GRE/2001/7 с поправками и TRANS/WP.29/GRE/2001/21 (TRANS/WP.29/GRE/46, пункты 59-61). В него включены дополнительные исправления, поступившие от Франции (пункт 6.1.2 документа TRANS/WP.29/GRE/2001/21 и вступительный пункт из приложения 8 документа TRANS/WP.29/GRE/2001/7). Данное предложение по проекту дополнения 1 касается проекта правил № [112], содержащегося в документе TRANS/WP.29/773.

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно также получить через Интернет:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

Пункт 0, примечание 1/ (касается только текста на французском языке).

Пункт 1.3.3 (касается только текста на французском языке).

Пункт 3.2, сноска 3/, изменить следующим образом:

"3/ Если от основного корпуса фары не могут быть отделены линзы, то достаточно использовать особую маркировку, указанную в пункте 4.2.5".

Пункт 4.2.2.7 изменить следующим образом:

"...

В случае сгруппированных или совмещенных фар дальнего света указание максимальной силы лучей дальнего света в целом производится способом, который аналогичен изложенному выше способу".

Пункт 4.2.5 изменить следующим образом:

"4.2.5 Маркировка и обозначения, упомянутые в пунктах 4.2.1 и 4.2.3 выше, должны быть четкими и нестираемыми. Они могут указываться на внутренней или внешней части (прозрачной или непрозрачной) фары, которая не может быть отделена от прозрачной части фары, испускающей свет. В любом случае они должны быть видимы, когда фара установлена на транспортном средстве или когда какая-либо движущаяся часть, например капот, находится в открытом состоянии".

Пункт 4.3.1 изменить следующим образом:

"4.3.1 Независимые огни

...приведены на рис. 1-10 в приложении 2 к настоящим Правилам".

Пункт 4.3.2.1.1 изменить следующим образом:

"4.3.2.1.1 он хорошо виден, как указано в пункте 4.2.5;"

Пункт 4.3.2.5 изменить следующим образом:

"4.3.2.5 ...на рис. 11 в приложении 2 к настоящим Правилам".

Пункт 4.3.3.2 изменить следующим образом:

"4.3.3.2 ...на рис. 12 в приложении 2 к настоящим Правилам".

Пункт 5.3, сноска 6/, изменить следующим образом (только в текстах на английском и русском языках):

"6/ Лампы накаливания HIR1 и/или H9... не применяются положения пункта 6.2.6.2.2 Правил № 48, поправки серии 01, в отношении наклона по вертикали".

Пункты 6.1.2, 6.1.3, 6.1.4, 6.2.8 и 6.3.1 (касается только текста на французском языке).

Пункт 6.4.3 изменить следующим образом (в тексте на французском языке содержатся дополнительные исправления):

"...

луч ближнего света: HV и 75 R (соответственно 75 L);
луч дальнего света: E_M и HV (в процентах от E_M)."

Приложение 2,

Формулировка под рисунками 1 и 2 (касается только текста на французском языке).

Рис. 12, образец 2, на чертеже исключить стрелку, проходящую под HRPL, а текст, приведенный под рисунком, изменить следующим образом (исключив слова "предназначенным для обоих направлений движения"):

"...

из фары класса В с лучом ближнего света и лучом дальнего света с максимальной силой света w и z свечей, отвечающей предписаниям настоящих Правил, причем ...".

Приложение 4,

Пункты 1.1.1 и 1.1.1.1 изменить следующим образом:

"1.1.1 Процедура испытания 1/

Фара включается и находится во включенном состоянии в течение указанного периода времени, причем:

- 1.1.1.1 a) в случае официального утверждения только одного огня (дальнего или ближнего света либо противотуманного огня) соответствующая нить накала должна включаться на указанный период времени; 2/
- b) в случае фары с огнем ближнего света и одним или более огнями дальнего света либо в случае фары с огнем ближнего света и противотуманным огнем:
- i) фара подвергается испытанию по следующему циклу в течение указанного времени:
нить накала ближнего света находится в зажженном состоянии в течение 15 минут;
все нити накала находятся в зажженном состоянии в течение 5 минут;
- ii) если заявитель указывает, что фара предназначена для работы с включением только огня ближнего света или только огня (огней) дальнего света 3/ одновременно, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем последовательно включается 2/ огонь ближнего света в течение половины периода времени и огонь (огни) дальнего света (одновременно) в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше;
- c) в случае фары с противотуманным огнем либо одним или более огнями дальнего света:
- i) фара подвергается испытанию по следующему циклу в течение указанного периода времени:
противотуманный огонь находится в зажженном состоянии в течение 15 минут;

все нити накала находятся в зажженном состоянии в течение 5 минут;

- ii) если заявитель указывает, что фара предназначена для работы с включением только противотуманного огня или только огня (огней) дальнего света 3/ одновременно, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем последовательно включаются 2/ огонь ближнего света в течение половины периода времени и огонь (огни) дальнего света (одновременно), в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше;
- d) в случае фары с огнем ближнего света, одним или более огнями дальнего света и противотуманным огнем:
 - i) фара подвергается испытанию по следующему циклу в течение указанного времени:
 - нить накала ближнего света находится в зажженном состоянии в течение 15 минут;
 - все нити накала находятся в зажженном состоянии в течение 5 минут;
 - ii) если заявитель указывает, что фара предназначена для использования с включением только огня ближнего света или только огня (огней) дальнего света 3/ одновременно, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем включаются 2/ последовательно огонь ближнего света в течение половины периода времени и огонь (огни) дальнего света в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше, а противотуманный огонь подвергается испытанию по следующему циклу: 15 минут в выключенном состоянии и 5 минут в зажженном состоянии на протяжении половины периода времени и в течение периода работы огня дальнего света;
 - iii) если заявитель указывает, что фара предназначена для использования с включением только огня ближнего света или только противотуманного огня 3/, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем включаются 2/ последовательно огонь ближнего света в течение половины периода времени и противотуманный огонь в течение половины периода времени,

указанного в пункте 1.1 выше, а огонь (огни) дальнего света подвергается (подвергаются) испытанию по следующему циклу: 15 минут в выключенном состоянии и 5 минут в зажженном состоянии на протяжении половины периода времени и в течение периода работы огня ближнего света;

- iv) если заявитель указывает, что фара предназначена для использования с включением только огня ближнего света или только огня (огней) дальнего света 3/ либо только противотуманного огня 3/, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем включаются 2/ последовательно огонь ближнего света в течение одной трети периода времени, огонь (огни) дальнего света в течение одной трети периода времени и противотуманный огонь в течение одной трети периода времени, указанного в пункте 1.1 выше.

1/ График испытаний см. в приложение 8 к настоящим Правилам.

2/ Если в испытываемую фару вмонтированы сигнальные лампы, последние должны быть включены в течение всего периода испытаний. В случае указателя поворота он включается в мигающем режиме при соотношении периодов времени включения/выключения приблизительно один к одному."

3/ Если одновременно включаются две или более нити накала ламп при использовании фары в мигающем режиме, такой режим не рассматривается как нормальное одновременное использование этих нитей накала."

Пункты 1.2.1.1.1 и 1.2.1.2, ссылки на сноски 3/-5/ и обозначения сносок 3/-5/ изменить на 4/-6/.

Пункт 1.2.1.1.2 и сноска 5/ (прежняя сноска 4/) (касается только текста на французском языке).

Пункт 1.2.1.2, сноска 6/ (прежняя сноска 5/) (касается только текста на французском языке).

Пункты 2.1 и 2.2.1 (касается только текста на французском языке).

Приложение 5, пункт 2.3 (касается только текста на французском языке).

Приложение 6, пункт 2.2.2.2 (касается только текста на французском языке).

Приложение 6, добавление 2 (касается только текста на французском языке).

Приложение 6, добавление 3, название, а также пункты 1 и 2 (касается только текста на французском языке).

Добавить следующее новое Приложение 8:

"Приложение 8

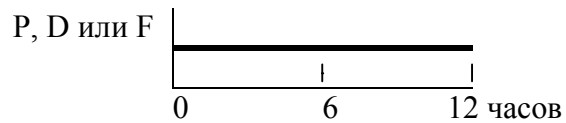
ПЕРИОДЫ РАБОТЫ ПРИ ИСПЫТАНИИ НА СТАБИЛЬНОСТЬ ФОТОМЕТРИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК

Сокращения: R: ближний свет
D: дальний свет ($D_1 + D_2$ означает два огня дальнего света)
F: противотуманный огонь

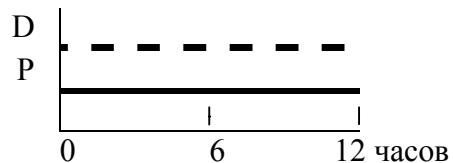
— — — — — : означает цикл, предусматривающий 15 минут в выключенном состоянии и 5 минут в зажженном состоянии.

Все указанные ниже сгруппированные огни и передние противотуманные фары вместе с добавленной маркировкой В приведены в качестве примеров и не являются исчерпывающими.

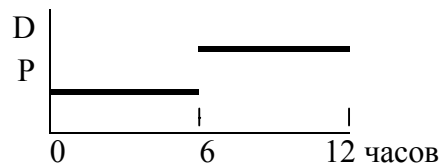
1. P или D или F (HC или HR или B)



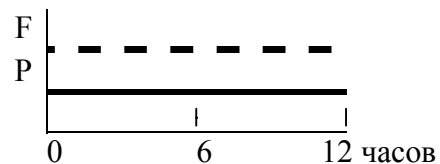
2. P+D (HCR) или P+D₁+D₂ (HCR HR)



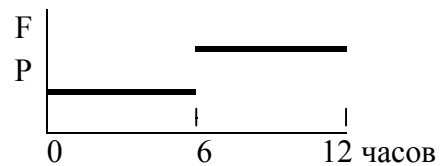
3. P+D (HC/R) или P+D₁+D₂ (HC/R HR)



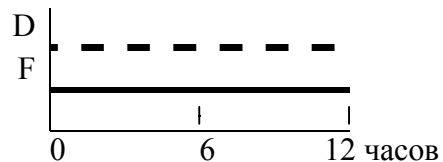
4. P+F (HC B)



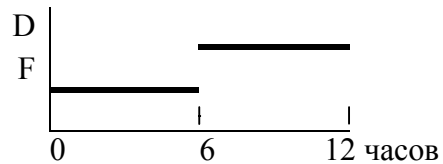
5. P+F (HC B/) или HC/B



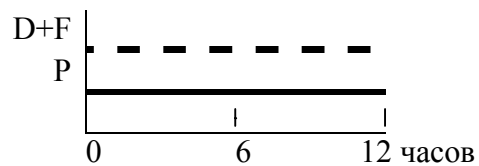
6. D+F (HR B) или D₁+D₂+F (HR HR B)



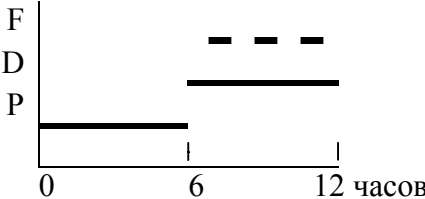
7. D+F (HR B/) или D₁+D₂+F (HR HR B/)



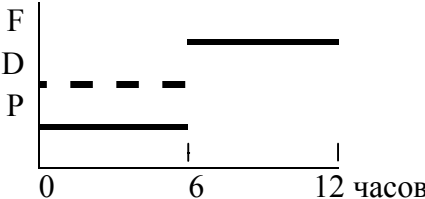
8. P+D+F (HCR B) или P+D₁+D₂+F (HCR HR B)



9. P+D+F (HC/R B) или P+D₁+D₂+F (HC/R HR B)



10. P+D+F (HCR B/) или P+D₁+D₂+F (HCR HR B/)



11. P+D+F (HC/R B/) или P+D₁+D₂+F (HC/R HR B/)

